

ROYAUME DE BELGIQUE

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE  
ET DE LA CULTURE FRANÇAISE

et

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE  
ET DE LA CULTURE NÉERLANDAISE

KONINKRIJK BELGIË

MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING  
EN FRANSE CULTUUR

en

MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING  
EN NEDERLANDSE CULTUUR

Administration des Arts et des Lettres.

Bestuur voor Kunst en Kunstonderwijs.

300.3/21/Bruxelles/65/AHR.

BAUDOUIIN

ROI DES BELGES

A tous, présents et à venir, Salut.

La loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites ;

L'avis donné par la Députation permanente du Conseil provincial du Brabant dans sa délibération du 26 octobre 1971 ;

L'avis donné par la Commission royale des Monuments et des Sites le 1 décembre 1971 ;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Culture française et de Notre Ministre de la Culture néerlandaise et de l'avis de nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil ;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Article 1er- Est classé comme site, conformément aux dispositions de l'article 6 de la loi du 7 août 1931, le Square du Petit Sablon, à Bruxelles, tel que délimité en rouge sur le plan ci-annexé, domaine public, non cadastré.

Article 2- Les restrictions à apporter aux droits du propriétaire et que commande la sauvegarde de l'intérêt national sont les suivantes :

BOUDEWIJN

KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 7 augustus 1931 op het behoud voor monumenten en landschappen ;

Gelet op het advies gegeven op 26 oktober 1971 door de bestendige deputatie van de Provinciale Raad van Brabant ;

Gelet op het advies gegeven op 1 december 1971 door de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen ;

Op de voordracht van Onze Minister van Franse cultuur en van Onze Minister van Nederlandse Cultuur en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers ;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1- Wordt gerangschikt als landschap overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 van de wet van 7 augustus 1931 : het plantsoen van de Kleine Zavel te Brussel, zoals in het rood afgebakend op bijgaand plan, het plantsoen is openbaar domein en niet gekadastréerd.

Artikel 2- De beperkingen van de eigendomsrechten, welke ter vrijwaring van het nationaal belang aan de eigenaar dienen opgelegd te worden, zijn de volgende :

interdiction, sauf autorisation préalable accordée conformément aux dispositions de la loi précitée :

- 1° d'effectuer tous travaux de terrassement, construction, fouilles, sondages, creusement de puits et, en général, tous travaux de nature à modifier l'aspect du terrain ou de la végétation ;
- 2° de modifier en aucune façon l'écoulement des eaux dans le site et de déverser dans les cours d'eau ou dans le sous-sol par puits perdus - aucune substance de nature à altérer la pureté des eaux et par conséquent, influencer la composition de la faune et de la flore ;
- 3° de prendre ou de détruire les oeufs ou les nids ;
- 4° d'abattre, de détruire, de déraciner ou d'endommager les arbres et les plantes. Dans le cadre de l'entretien normal du square, les projets d'abatage ou de replantation d'arbres seront soumis préalablement à l'avis de la Commission Royale des Monuments et des Sites ;
- 5° d'établir des tentes et d'ériger toute installation quelconque (fixe, mobile ou démontable, provisoire ou définitive), servant d'abri, de logement ou à des fins commerciales ;
- 6° d'abandonner ou de jeter des papiers, récipients vides, déchets ou débris quelconques ;
- 7° de mettre en stationnement ou de parquer tout véhicule même sur les voies carrossables, sauf dans les endroits réservés à cette fin ;
- 8° de planter des pylônes ou des poteaux destinés au transport de l'énergie électrique ou à tout autre usage, d'établir n'importe quel type d'affichage publicitaire ;

- 1° Het is verboden om zonder ~~een vergoeding~~ gaande toelating, toegekend volgens de bepalingen van de geciteerde wet : over te gaan tot opgravingswerken, bouwwerken, grondwerken, peilingen, het graven van putten, en in het algemeen van alle werken welke van die aard zijn het zij het uitzicht van het terrein en zijn begroeiing veranderen ;
- 2° Het is verboden op gelijk welke manier de loop van het water in het betrokken landschap te wijzigen of in de ondergrond door afvoerputten te verontreinigen met een produkt dat de zuiverheid van het water aantast en daardoor de faune en de flora wijzigt ;
- 3° Het is verboden eieren en nesten te roven of te vernietigen ;
- 4° Het is verboden bomen of planten om te hakken, te vernietigen of te ontwortelen. Wat het normale onderhoud van het plantsoen betreft, zullen alle plannen tot omhakken of herplanten van bomen op voorhand onderworpen worden aan het advies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen ;
- 5° Het is verboden tenten op te slaan of gelijk welke installatie op te richten (vast of verplaatsbaar, voorlopig of definitief) welke zou dienen als schuilplaats, als onderdak of voor handelsdoeleinden ;
- 6° Het is verboden papier, lege omhulsel afval of gelijk welke vuilnis op het terrein te werpen of achter te laten
- 7° Het is verboden gelijk welke rijtuig op het terrein te parkeren, zelfs op berijpbare wegen behalve op de plaatsen die daartoe bestemd zijn ;
- 8° Het is verboden palen te plaatsen die zouden dienen voor het vervoer van elektrische energie. Evenzo mag op geen enkele manier publiciteit uitgesteld worden ;

de modifier les constructions existantes et de changer les revêtements des routes et sentiers, sans l'avis préalable de la Commission Royale des Monuments et des Sites ;

9° Het is verboden de bestaande bouwwerken te wijzigen of de bekleding van wegen en paden te veranderen zonder voorafgaand overleg met de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen

Article 3 Notre Ministre de la Culture française et Notre Ministre de la Culture néerlandaise sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Artikel 3 Onze Minister van Nederlandse Cultuur en Onze Minister van Franse Cultuur zijn belast met het uitvoeren van dit besluit.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 1972.

Gegeven te Brussel, de 20 juli 1972.

(S) BAUDOUIN (G)

PAR LE ROI :  
Le Ministre de la Culture française,

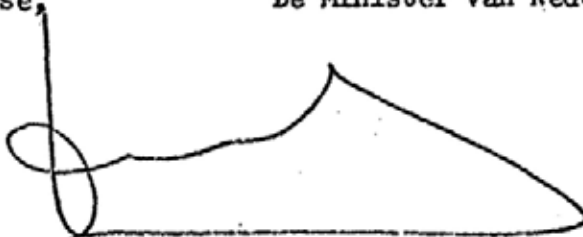
VAN KONINGSWEGE :  
De Minister van Franse Cultuur,



(S) CH. HANIN (G)

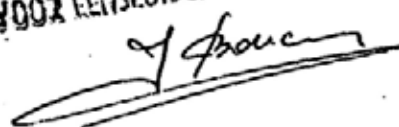
Le ministre de la Culture néerlandaise,

De Minister van Nederlandse Cultuur,



(S) F. VAN MECHELEN (G)

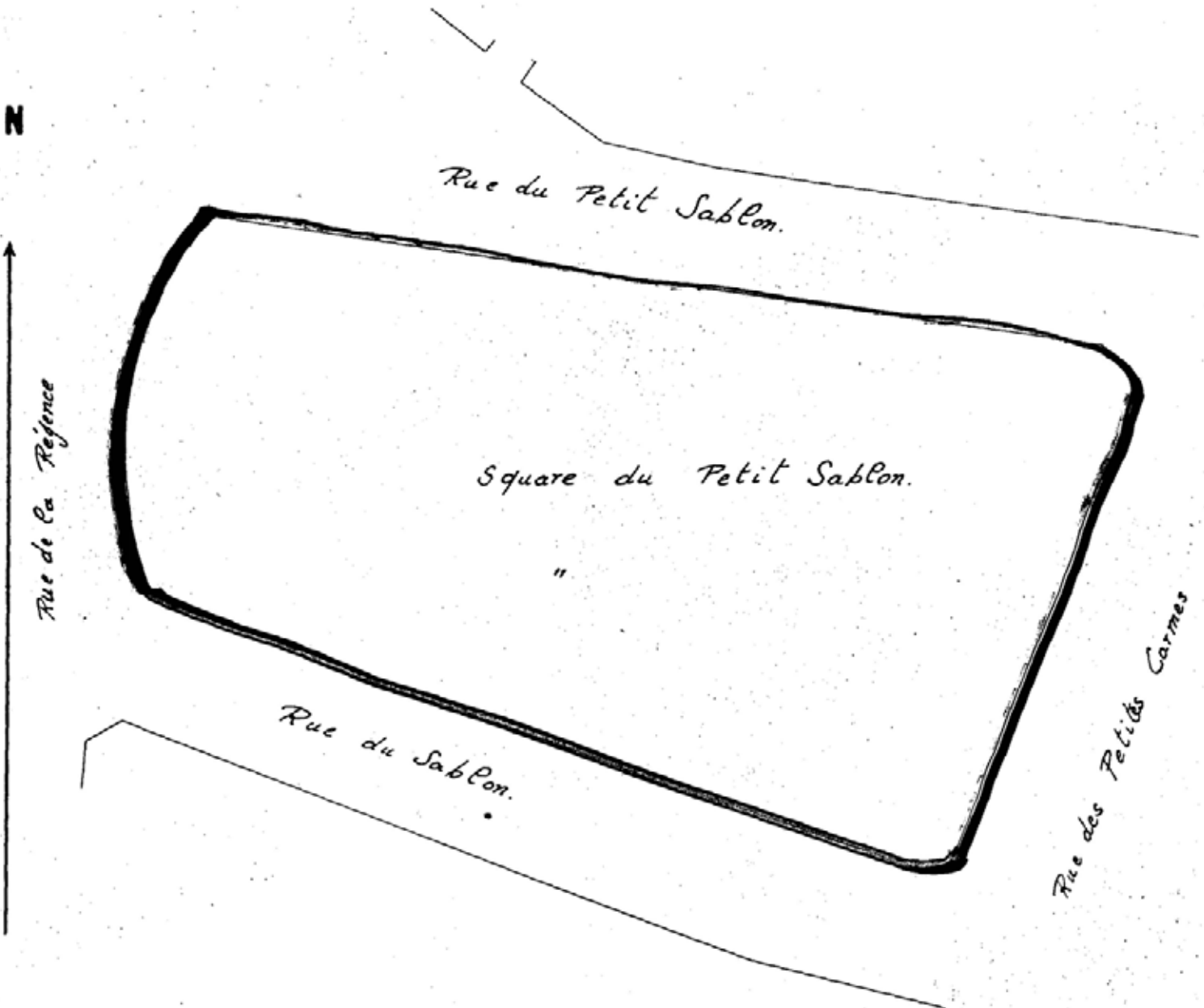
POUR COPIE COMPTÉE :  
VOOR REEKSLEUEND AFSCHRIFT :




# Extrait

du plan cadastral de la Commune de Bruxelles: 8<sup>e</sup> Div

Section : 1<sup>e</sup>



ECHELLE : 1/500

Coût :	F	c.
pour ..... 1. parcelles	43	90
pour ..... parcelles en plus		
pour ..... tenants		
pour ..... propriétaires		
pour ..... contenances		
TOTAL	44	00

: Arrondi.

REPRODUCTION INTERDITE (1)

N° 57 du registre mod. 436

Coût : quarante quatre francs

Certifié conforme aux indications du plan cadastral.

Bruxelles, le

19

*P.* L'Inspecteur,

(1) L'Administration se réserve de faire valoir, devant les tribunaux, ses droits contre ceux qui ne respecteraient pas cette interdiction.